

## Information für Kraftfahrer im Güterkraft- und Personenverkehr

### Frankreichverkehr

Die Industrie- und Handelskammer für München und Oberbayern informiert mit diesem Schreiben über das Gesetz zur Einführung einer Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer im Güterkraft- oder Personenverkehr. Das Berufskraftfahrerqualifikationsgesetz ist die innerstaatliche Umsetzung der Richtlinie 2003 / 59 EG. Für den grenzüberschreitenden Verkehr sind in der Richtlinie als Stichtage für den Nachweis der Berufskraftfahrerqualifikation (durch die Schlüsselzahl 95) der 10.09.2013 für den Personenverkehr und der 10.09.2014 für den Güterkraftverkehr festgelegt.

Sollten Sie im Rahmen einer Verkehrskontrolle Schwierigkeiten bzgl. des Schlüsselcodes 95 haben, geben Sie den Kontrollbeamten dieses Schreiben.

### Circulation en France

La Chambre de Commerce pour Munich et la Haute-Bavière vous informe avec ce document de la loi de l'introduction d'une qualification de base et une formation continue des conducteurs du transport routier public de marchandises et du transport routier public interurbain de voyageurs. La loi sur la qualification des conducteurs salariés est la mise en œuvre domestique de la directive 2003/ 59 EG. Pour le trafic transfrontalier, l'échéance pour la preuve de la qualification des conducteurs salariés (par la clé 95) est pour les conducteurs du transport routier public interurbain de voyageurs le 10 septembre 2013, pour les conducteurs du transport routier de marchandises le 10 septembre 2014.

Si vous avez des problèmes lors d'un contrôle de trafic ce qui concerne la clé 95, montrez ce document au contrôleur.

### Für Lkw- oder Busfahrer aus Deutschland gilt: Pour les conducteurs de l'Allemagne de camions et de voyageurs est applicable:

<p><b>1.</b> Fahrer von Bussen oder Lkw deren D- oder C- Führerschein vor dem 10. September 2008 /2009 in Deutschland erstmals erteilt wurde, müssen bis <b>spätestens</b> 10. September 2013/ 2014 eine erste Weiterbildung nachweisen. Der Nachweis dieser Weiterbildung erfolgt durch die Eintragung des Schlüsselcodes 95 in den Führerschein.</p>	<p><b>1.</b> Des conducteurs de voyageurs ou camions, titulaires d'un permis de conduire C ou D avant le 10 septembre 2008/2009, doivent avoir satisfait à l'obligation d'une première formation continue <b>avant</b> le 10 septembre 2013/ 2014. Cette formation continue s'effectue par l'enregistrement de la clé 95 dans le permis de conduire.</p>
<p><b>2.</b> Bis zum 10. September 2013 / 2014 muss in solchen D- oder C-Führerscheinen <b>kein</b> Schlüsselcode 95 eingetragen sein. Jedoch ist ein Eintrag bereits vor den Stichtagen möglich, da die Kraftfahrer jetzt schon berechtigt sind, eine Weiterbildung abzuschließen. Erst ab 10. September 2013 / 2014 bzw. 10. September 2015 / 2016 ist in allen deutschen D- oder C-Führerscheinen der Schlüsselcode 95 eingetragen.</p>	<p><b>2.</b> Avant le 10 septembre 2013/2014 l'enregistrement dans le permis de conduire C ou D <b>n'est pas</b> obligatoire. Pourtant l'inscription est possible avant l'échéance, puisque les conducteurs sont déjà autorisés de faire la formation continue. Dès le 10 septembre 2013/2014 ou bien le 10 septembre 2015/16, dans tous les permis C ou D allemands, la clé 95 doit être inscrite.</p>
<p><b>3.</b> In deutschen Führerscheinen wird der Schlüsselcode 95 erst nach vollständigem Nachweis einer 35-stündigen Weiterbildung eingetragen.</p>	<p><b>3.</b> Dans les permis de conduire allemands, la clé 95 sera seulement inscrite après l'attestation d'une formation continue de 35 heures.</p>

### Rechtliche Grundlagen:

Umsetzung der Richtlinie 2003/59/EG erfolgte in Deutschland durch

- Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz
- Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung

### Fondement légal:

La mise en œuvre de la directive 2003/59/EG effectuée en Allemagne par

- La loi sur la qualification des conducteurs salariés
- Règlement de la loi sur la qualification des conducteurs